



Ústav Asijských studií

Posudek oponenta na diplomovou práci Markéty Grünerové

Korejské strašidelné příběhy (musŏun ijagi) v internetové době

Markéta Grünerová ve své diplomové práci přináší nové téma, které si zcela jistě zaslouhuje pozornost. Nadstandardní rozsah práce, originální téma, vlastní výzkum a příkladové překlady patří mezi atributy předkládané diplomové práce, která svými kvalitami splňuje a výrazně převyšuje požadavky kladené na diplomovou práci. Lze ji proto bez pochyby považovat za velice přínosnou. Tématem jsou korejské strašidelné příběhy (musŏun ijagi) v internetové době. Autorka si klade za cíl identifikovat, popsat a pochopit změny v představách o nadpřirozenu Korejců prostřednictvím analýzy naratologických kategorií korpusu knižních vydání strašidelných příběhů a jejich porovnání s předchůdci/obdobami tohoto žánru. Duchářské příběhy tzv. kŏdamy jsou sdílené online, jsou prezentovány jako svědectví lidí o vlastní zkušenosti s nadpřirozenem. Právě téma nadpřirozena a duchů autorku přimělo hlouběji se zabývat strašidelnými příběhy, neboť, jak uvádí, v tzv. současných městských pověstech západních zemí tyto aspekty natolik běžné nejsou.

Práce je vhodně zasazena do teoretického rámce, jehož podkladem jsou způsoby zkoumání Vladimíra A. Proppa a také Trevora J. Blanka. Obsah je rozdělen na tři teoretické kapitoly a dvě velmi rozsáhlé kapitoly praktické, kde autorka na více než sto stranách rozebírá jednotlivé naratologické kategorie zastoupené v analyzovaném korpusu povídek. Tyto dvě praktické kapitoly se věnují členění podle místa (např. les, hora, opuštěný dům, škola aj.) a členění podle nadpřirozena (např. viditelné a slyšitelné nadpřirozeno, kletby aj.). Teoretická část práce čtenáře uvádí do souvislostí, chronologicky představuje korejský folklor a související představy o duchovnu a nadpřirozenu.

Velice kladně hodnotím nejen originální téma, ale také kvalitní zpracování, strukturu a přehlednost práce, úhledný poznámkový aparát a výborné přílohy, které představují autorčiny vlastní překlady vybraných korejských strašidelných příběhů. Překlady jsou vskutku povedené a trůfám si říci, že by v případě knižního vydání jistě našly své příznivce. Vzhledem k tématu je zřejmé, že autorka pracovala převážně se zdroji v korejském jazyce. Vysokou úroveň má práce taktéž po stránce formální a jazykové, celý text je čtivý a čtenářsky poutavý.

Z těchto a výše uvedených důvodů diplomovou práci Markéty Grünerové **doporučuji k obhajobě** a navrhuji ohodnocení známkou **výborně**.

Dotazy k práci:

- 1) Typický vzhled duchů popisovaný v textu je známý také z korejských hororových filmů, zejména ženy v bílém s rozčuchanými vlasy jsou v tomto ohledu reprezentativní. Jaké vnímáte případné rozdíly ve vyobrazení duchů ve filmové/seriálové tvorbě a zkoumaných strašidelných příbězích?



FILOZOFICKÁ FAKULTA Univerzita Karlova

Ústav Asijských studií

- 2) Na několika místech je zmíněno ovlivnění západními městskými pověstmi, uvádíte např. hřbitovy jako nová místa děje, které se však v Koreji přílišné popularitě netěší. Které další prvky běžné v západních městských pověstech by dle Vašeho názoru neměly možnost uspět u korejského publika.

V Praze 31.08.2023

Mgr. Vladislava Mazaná, Ph.D.